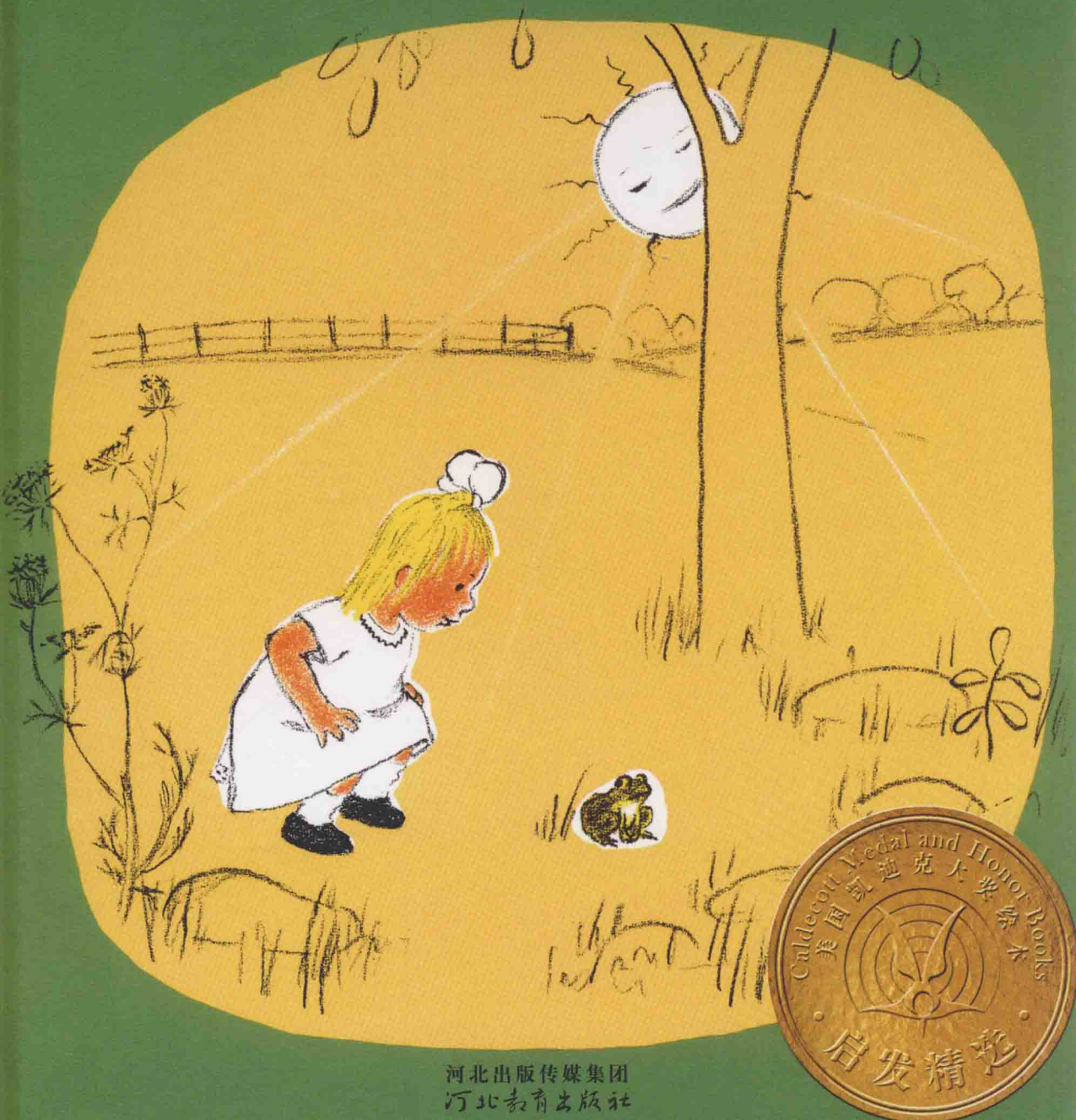


和我一起玩

文/图：〔美〕玛丽·荷·艾斯 翻译：余治莹



河北出版传媒集团
河北教育出版社

本书荣获
1956年美国凯迪克银牌奖
1956年国际安徒生文学奖优秀作品奖



ISBN 978-7-5434-7488-8



9 787543 474888 >

定价：25.80元

和我一起玩

文/图：〔美〕玛丽·荷·艾斯 翻译：余治莹



河北教育出版社

图书在版编目(CIP)数据

和我一起玩/(美) 艾斯著; 余治莹译.

—石家庄: 河北教育出版社, 2010.2 (2015.3重印)

(启发精选美国凯迪克大奖绘本)

书名原文: Play With Me

ISBN 978-7-5434-7488-8

I.和… II.①艾…②余… III.①图画故事—美国—现代 IV.①I712.85

中国版本图书馆CIP数据核字(2009)第244204号

冀图登字: 03-2012-110

Play With Me

Copyright © Marie Hall Ets, 1955

Simplified Chinese translation copyright © 2010, © renewed 2012 by Hebei Education Press

The edition published by arrangement with Viking Children's Books,

a division of Penguin Young Readers Group, a member of Penguin Group (USA) Inc.

through Bardon-Chinese Media Agency

All rights reserved.

本简体字版 © 2010由台湾麦克股份有限公司授权出版发行

和我一起玩

编辑顾问: 余治莹

译文顾问: 王 林

责任编辑: 马海霞 赵 磊

策划: 北京启发世纪图书有限责任公司

台湾麦克股份有限公司

出版: 河北出版传媒集团

河北教育出版社 www.hbep.com

(石家庄市联盟路705号 050061)

印刷: 北京盛通印刷股份有限公司

发行: 北京启发世纪图书有限责任公司

www.7jia8.com 010-59307688

开本: 787mm × 1092mm 1/16

印张: 2.5

版次: 2010年2月第1版

印次: 2015年3月第10次印刷

书号: ISBN 978-7-5434-7488-8

定价: 25.80元

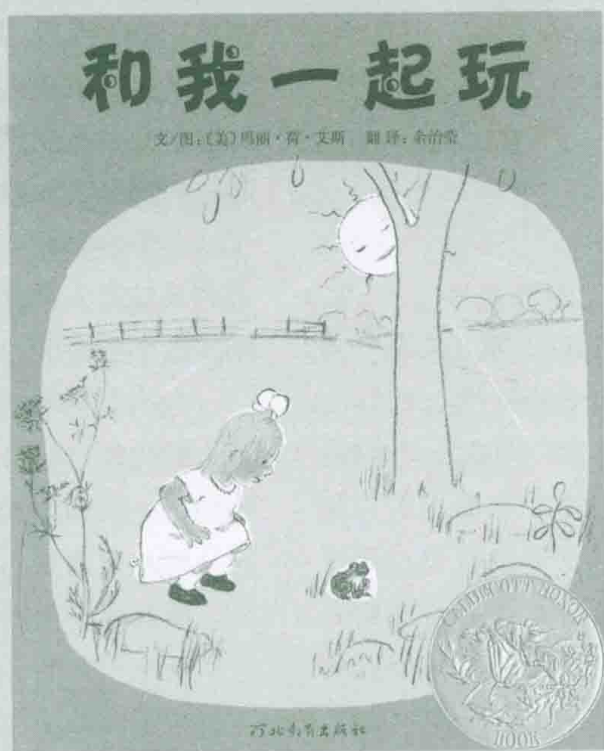
和我一起玩

启发文化 CheerFly

导读手册

启发

精选美国凯迪克大奖绘本



出版: 河北教育出版社

策划: 北京启发世纪图书有限责任公司
台湾麦克股份有限公司

发行: 北京启发世纪图书有限责任公司

北京东城区东四十条南新仓商务大厦B座1522(A)室
(010) 51690767/8 www.7jia8.com

悦读，在温暖的图画中

◎ 黄丽 图画书画家



图画书作家玛丽·荷·艾斯一直对孩子的心理把握十分精准，她1956年获得凯迪克银牌奖的作品——《和我一起玩》也不例外。初看上去，铅笔线的简单描画，色彩也似乎过于单调。反复赏读，便会发现，这些都是艾斯根据主人公这个年龄段孩子的特点来刻意设计的。

首先，文字和画面都采用“重复再现”的创作手法，这种手法对于年龄偏小的孩子阅读起来是非常必要的。故事以一个四五岁的小女孩第一人称来展开，读起来也更觉得亲切。画面中重复出现白色的太阳笑脸、橡树及主角小女孩，每一幅画只增添一

点新内容。如蚱蜢和青蛙都出现在橡树下，乌龟、松鼠、蓝松鸦、小蛇都出现在橡树下的池塘边，场景变化不大。其次，艾斯根据蚱蜢、青蛙、乌龟、松鼠、蓝松鸦、兔子、小蛇特征的不同，设计小女孩观察动物的姿势也不相同。在这部分，艾斯用嘴巴和眼神、动作，十分传神地表现出小女孩的内心活动。比如，小女孩受到冷遇而难过时，她拔起一株蒲公英，鼓起一口气把草籽吹散了。艾斯这种细致的描写方式，让孩子很容易就进入到这个故事里，并能够亲切体会小女孩的心情的变化。

当小女孩最后一个人静静地坐在石头上的时候，神奇的事情发生了。小动物们一一回到小女孩的身边，一只梅花鹿从树丛里面探出头来，慢慢靠近小女孩，而且还伸出舌头舔她的脸颊。

从这里开始，画面不再采用前面每页一幅图画的手法，取而代之的是跨页图，小女孩的面部表情也由侧面捕捉改为正面描写。艾斯很重视眼神和嘴巴的表情刻画，如与动物团聚时，小女孩向右看蚱蜢，向左看乌龟和梅花鹿，向上看蓝松鸦，眼神和嘴巴都有细微差别；小动物都回来时，小女孩露出微笑；而当梅花鹿舔着她的脸颊时，她咧开嘴笑

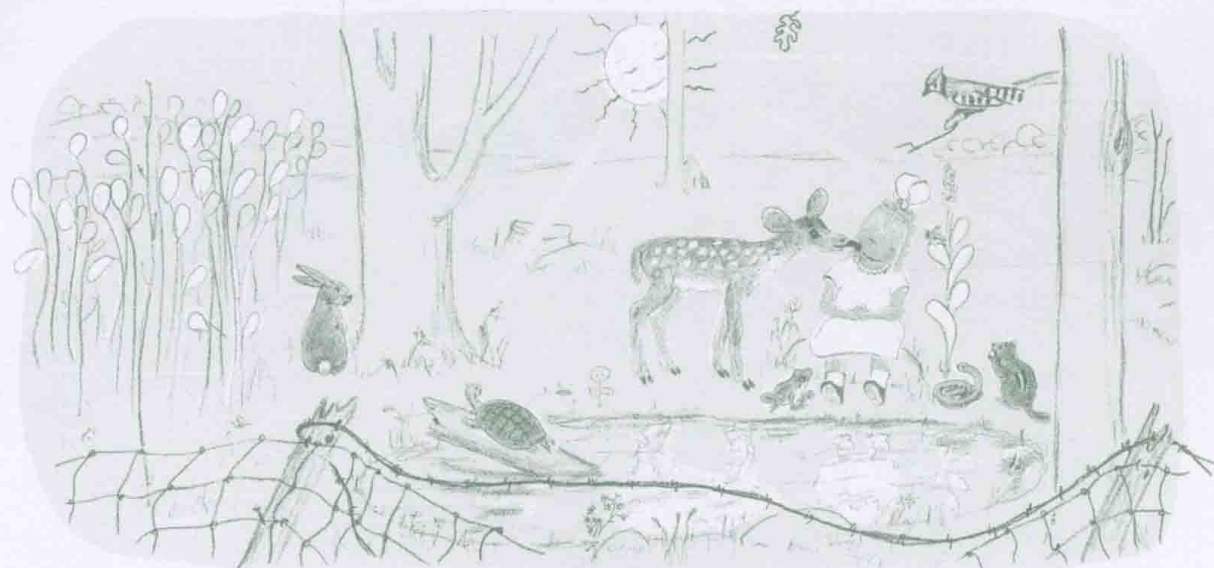
的样子真是又开心又有趣。

此外，画面采用的是简单的色彩：主色是黄色和白色。一般图画中太阳是红色的，阳光是金黄色的，但是艾斯在这本书中统统采用白色。因为清晨的阳光是从树缝斜射下来的，不那么强烈、耀眼。更重要的是，主角小女孩“我”穿着白色的连衣裙和白短袜，头顶扎一个白色蝴蝶结。除了金黄色的头发和黑鞋，她一身洁白。白色表示纯洁，与黄色接近，画面不会造成强烈反差。这林间草地，本应当是绿色，艾斯却大胆地使用淡黄色。黄色带给人的心理感受是温暖和愉悦，可以看出她是刻意要表现林间的温暖和小女孩的愉快心情，还有人（白色）与大自然（黄色）的和谐。艾斯还在松鼠、野兔、乌龟、小鹿身上使用了少许的褐色，褐色与黄色很接近，画面体现出人与大自然和

谐相处，动物彼此之间也很和谐。

图画书的绘画风格和色彩，往往会巧妙地营造人物的性格、心情和场景气氛。在阅读这本图画书的过程中，我一直怀着温馨、愉悦的心情，是一种悦读享受，除了故事内容的感染力之外，画家简单的铅笔线描给我的心理感受也有着十分重要的影响。

《和我一起玩》出版的时候，距离玛丽·荷·艾斯创作《在森林里》已经过去了整整十年！《在森林里》是其为逝去的丈夫——爱的记忆——而创作的图画书，阅读之后除了感动，心里难免有一丝淡淡的哀伤。而《和我一起玩》则完全不同，阅读时心里一直充满温馨、愉悦、暖暖的味道。这两部作品似乎让我们一窥艾斯内心的改变，暗示十年之后艾斯平和宁静的心获得的一丝安慰。



和大自然会心的感动

◎ 余治莹 海峡两岸儿童文学研究会理事长

本书作者玛丽·荷·艾斯（Marie Hall Ets）生于美国威斯康星州的一个小镇，那里有湖泊、有森林，是个美丽的地方。玛丽回忆童年往事时说，她小时候经常一个人走进幽静的森林里，一待就是好几个钟头，她喜欢静静地坐着，观察周围的昆虫和小动物，也喜欢聆听大自然的声音，包括风声、虫声、蛙声以及流水声。这样的静观与聆听，带给她莫大的乐趣，不但乐此不疲，更将这种美好感觉带到她的绘本创作中，而这也正是《和我一起玩》绘制的灵感来源。

玛丽通过书中的小女孩儿，将自己的童年经验重现，与小读者一起分享她的静观乐趣，也通过故事与图画传达了她的“自然观”，让人感动。

打开绘本，看见的是：太阳初升时，小女孩儿走到草地上，看见蚱蜢正在吃早餐，就对蚱蜢说：“和我一起玩好吗？”还伸手想去抓蚱蜢，吓得它马上跳开了。接下来，小女孩陆续看见了青蛙、乌龟、松鼠等小动物，仍然要它们和她一起玩，还屡屡动手去抓，这种举动当然吓跑了所有小动物。接连碰壁的小女孩儿非常落寞，只好一个人静静地坐着，什么事也不能做。没想到

就在这种“无所作为”的情况下，原本一一遁逃的小动物一一回来了，它们回归到原来的位置上，和小女孩儿静静地相处，看似保持安全距离，互不惊扰对方，其实已经形成了自然相处的模式，营造出和谐共处的氛围。

在许多人的观念中，人是大自然的主宰，想要动物、植物或矿物，只要向大自然尽情攫取即可；然而无度的需求，往往超过大自然的负荷，以致于环境惨遭破坏，许多动植物濒临灭绝。其实，人跟动物一样，只是大自然的一部分，如何与之相处，是我们现在最需要学习的功课。而玛丽创作的这一本书，提供了一个最好的方法，就是“静观聆听、和谐共处”，即安静地观察周围动物的一举一动，不惊扰，不伤害；仔细地聆听大自然的声音，不中断，不喧闹。我们悄悄地来，再悄悄地走，享受与动物宁静相处的片刻，临走前挥一挥衣袖，不带走任何一样东西，只是满怀思念与喜乐，这就是最丰富的自然之旅了。这种静观万物的作法，不禁让人想起宋朝程颢《偶成》里的一句“万物静观皆自得，四时佳兴与人同。”从古至今，对待万物的法则是一样的，只

是有些人还没有悟出罢了。

或许是从小静观动物，玛丽对于动物有一股浓浓的疼惜，把它们当做伙伴一样嬉戏，当做朋友一样相处，这份情意不但在本书中表露无遗，也在她的其他作品中屡有显现。例如《在森林里》，小男孩儿在森林里遇到了狮子、灰熊、袋鼠等动物，和它

们一起野餐，玩丢手帕以及躲猫猫，就像和朋友玩耍一般。《森林大会》中，小男孩儿和森林里的小动物互相比绝活，这不正如同和朋友一块儿比较吗？此外，玛丽通过多年观察动物所得，将每一只动物描绘得活灵活现、生动有趣，更增加了绘本的可读性。我们可以说，她绝对是动物的最佳代言人。

作者介绍

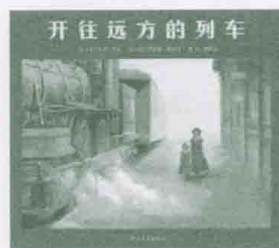
玛丽·荷·艾斯 (Marie Hall Ets)

1895年出生于美国威斯康星州，自幼喜欢涂鸦，小学一年级的時候，便和大人一起在绘画教室作画。长大后就读于劳伦斯学院和纽约美术学校，毕业后从事室内设计。

1917年，艾斯和毕业于斯坦福大学的罗吉结婚。两个星期后，丈夫应征入伍，翌年战死在第一次世界大战的战场上。玛丽·荷·艾斯放弃了绘画，一边从事儿童福利事业，一边在芝加哥大学学习并获得学位。1921年，她受红十字会派遣远赴捷克继续儿童福利工作，却因医疗事故导致健康受损，次年回国。1930年，艾斯再婚，但是不幸再次降临，她的第二任丈夫与病魔斗争了近十年，最终不治而亡。1944年，玛丽·荷·艾斯返回

纽约，重拾画笔，全心投入图画书的创作。玛丽·荷·艾斯一生共出版了二十一本图画书，其中《在森林里》(In The Forest)、《老鼠安东尼·乌先生》(Mr. T. W. Anthony Woo)、《和我一起玩》(Play With Me)、《宾尼先生的赛马》(Mr. Penny's Race Horse)、《像我平常那样》(Just Me) 分别获得1945年、1952年、1956年、1957年和1966年的凯迪克银奖，另外，《还有九天圣诞节》(Nine Days to Christmas) 荣获1966年凯迪克金奖。

玛丽·荷·艾斯的作品以简单隽永见长，常表现她对动物的热爱及与大自然的深刻交流。她被美国图画书界誉为20世纪三四十年代树立了图画书典范的作家之一。



尊重自然，从小做起

◎ 颜 达 儿童读物编辑

《和我一起玩》

蕴含着一个非常重要的主题：揭示了人与自然的真正关系，让小读者明白了尊重自然的要义——不尊重自然的结果是得不到所期待的快乐。在我们身边，不难发现大多数孩子都喜欢小动物，都会像书中的小女孩儿那样，渴望和小动物一起玩；但我们也经常看到一种令人遗憾的现象，有些孩子不懂得爱护小动物，甚至去捕捉它们、伤害它们、剥夺它们的生命……这样的结果应该本不是孩子的初衷，但由于缺乏“生命很宝贵、应该得到尊重”的相关教育，孩子往往会把小动物等同于玩具，根本没有意识到小动物跟自己一样，拥有生命，应该得到爱惜和保护。

孩子们的无知往往源于教育的缺失，培育正确的自然观，可以说是我国早期教育的薄弱环节、家庭教育的



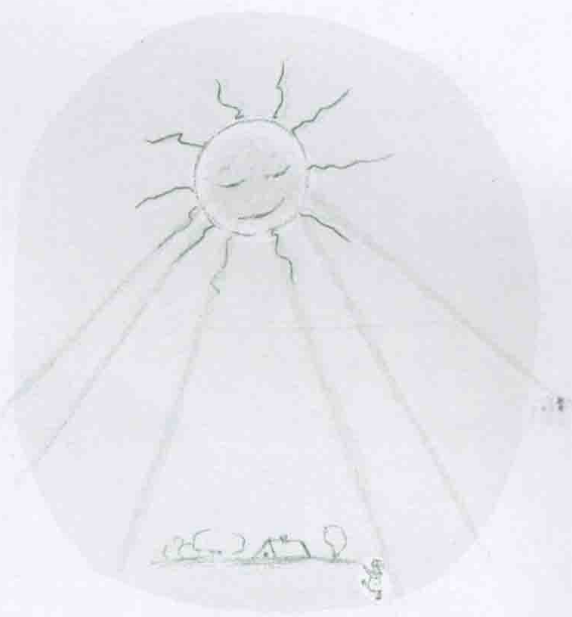
盲点，如果家长能够通过亲子共读《和我一起玩》这样的优秀作品，并加以适当的引导，幼小的孩子也能够理解尊重自然的重要意义，富有爱心的孩子会成为爱护动物的小天使、保护环境的小卫士。比如书中的小女孩儿，开始接触小动物，完全是“以我为主”的随意姿态出现，根本没有意识到需要考虑小动物的感受，而是惊扰式地要求它们和她“一起玩”，

结果，蚱蜢、青蛙、乌龟、松鼠、蓝松鸦、兔子、小蛇都因受到了惊吓纷纷逃开，没有玩伴儿的小女孩儿孤零零地很不开心。后来，当她静静地坐在那里，不再肆意扰乱自然界的安宁时，小动物不再感到害怕，它们又纷纷出现了，小女孩儿接受之前的经验，不再去惊扰它们，于是，小动物知道了小女孩儿是不会伤害它们的朋友，越靠越近了，最后团团围绕在她身边——那和谐相处、其乐融融的景象，让大小读者都忍不住和他们一起心情愉悦起来。

书中小女孩儿的觉悟，很像人类对大自然认识过程的缩影。很长时间内，我们接受的教育是：“人定胜天。”“征服自然，改造自然。”但是，随着时间的推移，人类越来越明确地意识到，无论是植物、动物、环境、气候，人类过度地侵扰或开采，就会遭到自然的报复和惩罚，就要付出惨痛的代价——全球气温变暖，极端自然灾害开始变得频繁，地震、海啸、火山喷发；森林、植被大规模破坏，水土流失严重，许多珍稀物种灭绝了。现在，人类开始醒悟了，开始重新认识自己与大自然的关系了。人类终于明确地意识到，只有与大自然和谐相处，尊重大自然，保护我们赖以生存的环境，才不会失去自己的栖息地——这是当前全世界都在关注和

呼吁的重要问题，也是我们大人应该告诉孩子的重要问题。

《和我一起玩》这本书，通过深入浅出的童言稚语、生动形象的儿童图画，让孩子明白了一个深刻而重要的、关系到人类今后存亡的大道理：大自然中的万事万物和我们人类一样，也是有自己的生命、自己的情感与尊严；尊重小动物，尊重大自然，其实就是尊重我们人类自己；人与自然和谐相处，人类才能获得真正的快乐和幸福。所以，不妨通过这本书的亲子阅读，启发、引导孩子从爱护身边的小动物做起，从小培育他们尊重自然、尊重生命的正确自然观。这样，他们就会和书中的小女孩儿一样，能够享受到更多和谐环境、和谐社会带来的快乐和幸福。



献给M. M.



太阳出来了，草上的露珠闪闪
发亮，我走到草地上玩。



一只蚱蜢停在叶子上，
正在吃早餐。



“蚱蜢，和我一起玩好吗？”

我正要抓他，蚱蜢却蹦走了。